



πρώτο συνθετικό το μόνο- και το παρά- (προσαρμοσμένες βέβαια στην προφορά της γλώσσας): monogurafu 'μονογραφή' monoguramu 'μονόγραμμα'

parameta 'παράμετρος' paraboriku 'παραβολικός'

Είναι εντυπωσιακό το ότι-αν και η ιαπωνική είναι μία πολύ μακρινή μας γλώσσα ιστορικά και γεωγραφικά-η ελληνική προέλευση των λέξεων αυτών είναι εύκολα αναγνωρίσιμη.

Οι διαγλωσσικές επιδράσεις στα μαλτέζικα παρουσιάζουν επίσης ιδιαίτερο ενδιαφέρον λόγω της πολυπλοκότητάς τους. Η γλώσσα αυτή δέχτηκε επιρροές από τα αραβικά, αλλά και από τη σικελιανή διάλεκτο και τις ελληνικές διαλέκτους της Κάτω Ιταλίας, γνωστές και ως Γκρίκο.

Η λέξη 'gidi' είναι μία πολύ κοινή λέξη στα Μαλτέζικα που σημαίνει 'κατσίκι'. Προέρχεται από το αραβικό ḡady. Δεν μπορούμε όμως να αγνοήσουμε και μία άλλη πιθανή προέλευση, το να είναι δηλαδή ελληνικό δάνειο και να προέρχεται από την λέξη 'γίδι' που ανάγεται στην αρχαία ελληνική λέξη 'αἶγα'.

Η λέξη 'disklu' σημαίνει 'άτακτος, άνθρωπος απερίσκεπτης συνήθειας, ανήθικος'. Συνδέεται με την αντίστοιχη λέξη στη σικελιανή διάλεκτο, αν και έχει διαφορετική σημασία από αυτή (διαφέρει δηλ. σημασιολογικά). Και οι δύο λέξεις προέρχονται από την ελληνική λέξη 'δύσκολος'. Οι δύο αυτές ιστορικές διαδρομές μας δείχνουν πολύ παραστατικά το ταξίδι των λέξεων στο χρόνο. Ομολογουμένως, η ετυμολογική ιστορία τους δεν είναι πάντοτε τόσο εμφανής. Δι-αρκώς αναφερόμαστε σε ιταλικές και τούρκικες λέξεις που ήρθαν στα ελληνικά ως ξένα δάνεια για να διαπιστώσουμε τελικά με προσεκτικότερη ανάλυση, ότι πρόκειται για λέξεις που έχουμε 'δανείσει' προγενέστερα και μετά επέστρεψαν σε μας με παραλλαγμένη μορφή ή και σημασία (τα γνωστά και ως 'αντιδάνεια'). Ενδεικτικά, η λέξη 'φουντούκι' θεωρείται γενικότερα τουρκικό δάνειο (με αρχική προέλευση τα αραβικά), ανάγεται όμως στο αρχαίο ελληνικό 'ποντικόν' κάρυον ('ποντικόν' δηλαδή από τον Πόντο; στα νέα Ελληνικά θα λέγαμε 'καρύδι από τον Πόντο').

Όπως είναι ήδη προφανές, η ερευνητική αυτή εργασία μπορεί να αξιοποιηθεί ποικιλοτρόπως: να αποτελέσει το έναυσμα για επιστημονικές συζητήσεις και να προάγει περαιτέρω την έρευνα στον τομέα αυτό; μπορεί

ακόμη να συμβάλλει ουσιαστικά στον καλύτερο σχεδιασμό και την οργάνωση της διδασκαλίας της Ελληνικής ως δεύτερης ή ξένης γλώσσας: μέσα σ'αυτά τα πλαίσια, το ελληνικό υπόστρωμα των μπτρικών γλωσσών των μαθητών μπορεί να λειτουργήσει ως κοινό σημείο αναφοράς κατά τη διδασκαλία. Μας δίνει τέλος μία πιο εμπεριστατωμένη εικόνα για το θέμα των διαγλωσσικών και διαπολιτισμικών επαφών, οι οποίες και κατέχουν πρωτεύοντα ρόλο στην παγκόσμια κοινότητα που ζούμε σήμερα, όντας πολυεθνική/πολυγλωσσική και πολυπολιτισμική.

Κλείνοντας, θα έλεγα ότι το έργο αυτό αποτελεί μία ακόμη επιστημονική απάντηση σε θέσεις αμφίβολης επιστημονικής εγκυρότητας για τη γλώσσα (το ελληνικό διαδίκτυο βρίθεται από τέτοια ψευδοεπιστημονικά άρθρα που αναρτώνται κατα κόρον σε διάφορα ψηφιακά ημερολόγια-τα γνωστά μπλογκ-και σε διάφορες ιστοσελίδες).

Να αναφέρω μερικά χαρακτηριστικά παραδείγματα από τίτλους άρθρων:

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ: Η ΑΡΧΑΙΟΤΕΡΗ - ΤΕΛΕΙΟΤΕΡΗ ΚΑΙ ΜΗΤΕΡΑ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΡΟΦΟΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
Η ΩΡΑΙΟΤΕΡΗ ΚΑΙ ΠΛΟΥΣΙΟΤΕΡΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Βλέπουμε ότι οι συγγραφείς των άρθρων αυτών (οι οποίοι δεν είναι καν εξειδικευμένοι επιστήμονες στη Γλωσσολογία) καταφεύγουν σε ανυπόστατους ισχυρισμούς για την «πρωτογένεια» και τη μοναδικότητα της ελληνικής, όπως ότι η ελληνική είναι η πρώτη γλώσσα, η μητέρα όλων των γλωσσών και η πλουσιότερη γλώσσα του κόσμου. Μέσα από τέτοιους γλωσσικούς μύθους όμως, ελλοχεύει ο κίνδυνος μίας πολύ επικίνδυνης λογικής που υποστηρίζει την πολιτισμική (και μετά κατ'επέκταση τη βιολογική) ανωτερότητα της ελληνικής φυλής και του έθνους. Αυτές οι τοποθετήσεις βασιζόμενες σε σαθρά επιχειρήματα στη συνέχεια αναπαράγονται από επικίνδυνες ακροδεξιές ομάδες για την προώθηση της ατζέντας τους, η οποία συντηρεί και ενισχύει τον ρατσισμό και τη μισαλλοδοξία. Εκεί ακριβώς η επιστημονική επιστημονική εργασία, όπως αυτή του κυρίου Καναράκη και των συνεργατών του, μπορεί να λειτουργήσει ως ανάχωμα στην ανεξέλεγκτη παραφιλολογία.

Σας ευχαριστώ!

